

Porównanie tłumaczeń Jozuego 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zebrali się razem, aby jednomyślnie* walczyć z Jozuem i z Izraelem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zjednoczyli się, aby wspólnie walczyć z Jozuem i z Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrali się razem, aby jednomyślnie walczyć przeciw Jozuemu i Izraelowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zebrali się pospołu, aby walczyli przeciw Jozuemu, i przeciw Izraelowi, jednomyślnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zebrali się pospołu, aby walczyli przeciw Jozuemu i Izraelowi jednym sercem i jedną wolą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	sprzymierzyli się ze sobą, by walczyć wspólnie przeciw Jozuemu i Izraelitom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Połączyli się, aby jednomyślnie podjąć walkę z Jozuem i z Izraelem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zebrali się razem, aby jak jeden mąż walczyć z Jozuem i z Izraelem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	połączyli się, aby wspólnie walczyć przeciwko Jozuemu i Izraelowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	połączyli się razem, by walczyć zgodnie przeciw Jozuemu i Izraelowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	зібралися разом, щоб воювати проти Ісуса і Ізраїля разом всі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jednomyślnie zebrali się razem, by walczyć z Jezusem, synem Nuna, oraz Israelitami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zaczęli się gromadzić wszyscy razem, by jednomyślnie stoczyć wojnę przeciwko Jozuemu oraz Izraelowi.

¹⁾ jednomyślnie, יחד־קולם, idiom: jednymi ustami. G traktuje ten idiom w kategoriach czasowych: wszyscy jednocześnie, ἅμα πάντες.